

Наряду с такими принципами коммуникативного подхода, как коммуникативность, ситуативность, речевая направленность, аутентичность в создании сценариев необходимо учитывать следующие принципы, обеспечивающие когнитивный подход: ориентация в контексте иноязычной культуры и учет трудностей понимания иноязычного диалогического общения.

Ориентация в контексте иноязычной культуры предполагает знание норм и правил поведения в новом культурном пространстве, ценностных ориентаций, что способствует адаптации к непривычным особенностям чужой культуры, которую мы воспринимаем. С этой точки зрения человек, владеющий умениями иноязычного диалогического общения находится ни внутри, ни в стороне от культуры; он живет на границе культур. Эти факторы обуславливают необходимость в выявлении и учете трудностей понимания. Отличие культур в условиях непосредственной коммуникации значительно влияет на общение и вызывает различного рода непонимание, которое обусловлено следующими факторами: перемещение и ориентация в пространстве, преодоление препятствий, реальность ожидания, личные проблемы, социальные связи, конфликт ценностей родной и временной культур, отсутствие навыков социального общения в данной культуре.

Сбалансированность этих подходов обеспечивает подлинную коммуникативность, сознательность и деятельностную основу овладения коммуникативно-когнитивными умениями иноязычного диалогического общения в контексте диалога культур. Таким образом, мы полагаем, что основной характеристикой сценирования как инновационной технологии в обучении иноязычному диалогическому общению является применение коммуникативно-когнитивного подхода, согласно которому коммуникативность рассматривается как технология, позволяющая разработать комплекс коммуникативных заданий, способствующих развитию умений иноязычного диалогического общения, а когнитивность, в свою очередь, дает возможность упростить порождение речевого высказывания за счет формирования у учащихся ментальных структур, формирующих сценарий иноязычного диалогического общения.

**Кашевская Л.Ф.**  
БГЭУ (Минск)

## **РОЛЬ И МЕСТО РОДНОГО ЯЗЫКА ИНОСТРАННЫХ УЧАЩИХСЯ В ИЗУЧЕНИИ РКИ**

Родной язык учащегося неизбежно присутствует при овладении иностранным языком, способствуя этому овладению либо мешая ему. Разные методические системы весьма неоднозначно относятся к факту использования родного

языка в ходе обучения. Так, голландский психолог В.Перрен считает, что самое главное при изучении иностранного языка заключается в строгом разделении обеих языковых систем. Н.И. Шахова пишет, что стремление привязать новое слово изучаемого языка к какому-то определенному слову родного языка приводит к ошибкам, неправильным употреблением. Чтобы избежать этого, по ее мнению, необходима систематическая упорная работа над словом с самого начала в контексте изучаемого языка. Как видим, и в современных методических системах, признающих ведущую роль учета родного языка, существуют различные мнения. В любом случае применение родного языка в ходе обучения и урока не остается без последствий.

Методика обучения иностранцев русскому языку рекомендует непременно учитывать видение познаваемых языковых особенностей изучаемого языка через призму языка родного и опираться на него в ходе специально организованного и управляемого учебного процесса.

При изучении второго языка неизбежно возникают проблемы протекания и взаимодействия мыслительных процессов на родном и изучаемом языках. По мнению многих авторов конечной целью обучения языкам является создание у обучаемого автономного механизма производства текстов на двух языках, в то время как совмещенный механизм – принципиально нежелательное явление.

Именно преодоление совмещенности является главнейшей трудностью при обучении второму языку. Если же совмещенность возникла, потребуются целый ряд специальных лингводидактических мер для воспитания различения двух языковых систем.

При обучении русскому языку возникает проблема сопоставления систем родного и изучаемого языков. Прежде всего здесь важен вопрос – в каком направлении вести сопоставление: от родного языка к русскому или от русского к родному. Наиболее целесообразен метод отбора языковых явлений исходя из системы изучаемого, а не родного языка, так как это дает возможность системно отобрать, минимизировать, упорядочить и презентовать учетный материал. Если же следовать особенностям родного языка, то это приведет к асистемному представлению русского языка.

Сопоставительный анализ систем родного и изучаемого языков имеет большое значение для дальнейшего совершенствования методики и практики преподавания РКИ. Именно с расхождением в грамматических системах русского и туркменского языков связаны многие проблемы, возникающие в процессе обучения. Отдельные грамматические категории либо вообще отсутствуют, либо выражены особым образом в родном языке студентов.

В туркменском языке нет грамматической категории рода, в то время как от правильного определения рода зависит усвоение целого ряда грамматических явлений. В нем отсутствуют предлоги, различны системы вида глагола. В

отличие от русского языка, в родном языке туркмен прилагательные являются неизменяемой грамматической категорией.

Знание этих явлений позволяет преподавателю правильно построить учебный процесс и предупредить возможность ошибки.

Нередко тормозящее влияние родного языка (интерпретация) формируется под влиянием существующих способов презентации и тренировки учебного материала. Это усиливает значимость опоры на родной язык, его использование как вспомогательного средства, методического приема в ходе занятий по русскому языку.

Итак, в научно-методическом смысле категория учета родного языка учащихся непременно связана с сопоставлением языков. Но сравнение с родным языком при этом заключается отнюдь не в том, чтобы обязательно приводить параллели на каждом уроке, превращая его в занятие сопоставительной грамматикой, а главным образом в том, чтобы выявить трудности, отделить друг от друга сходные явления, которые могут вызвать интерференцию знаний и навыков.

Необходимо так построить учебное занятие, чтобы предупредить возможное отрицательное и всемерно развить положительное воздействие ранее приобретенных умений и навыков пользования родным языком.

**Бутякова И.И., Васильковцова С.О.**  
БелГУГ (Гомель)

## **ПОИСКОВОЕ ЧТЕНИЕ: СИСТЕМА ПОЭТАПНЫХ УПРАЖНЕНИЙ**

Чтение является одним из основных видов речевой деятельности наряду с аудированием, говорением и письмом. Особое место среди всех видов чтения занимает поисковое чтение, овладение которым особенно важно при профессионально ориентированном чтении. При поисковом чтении ориентация происходит на чтение литературы по специальности, по профильным дисциплинам.

Обучаемый уже имеет установку на поиски определенной информации. Поэтому, исходя из типовой структуры данных текстов, обучаемый сразу же обращается к определенным частям или разделам. Такое чтение, как поисковое, предполагает умение выбрать из текста необходимую информацию по определенной проблеме, выбрать и объединить информацию из нескольких текстов по определенным вопросам.

Поисковое чтение выступает скорее как упражнение, так как поиск той или иной информации, как правило, осуществляется по указанию преподавателя.